

2014 年六月份的新譯本新亮光

1. 《聖經新譯本》翻譯精準正確。

例如：箴言 21 章 12 節《和合本》說----『**義人**思想惡人的家，知道惡人傾倒，必致滅亡。』 這裡並非指**義人**對惡人的評斷；英文 ESV 版本用大寫的 The Righteous One，就是**公義的神**，祂所施行的公義！

請看《聖經新譯本》翻譯為----『**公義的神**留意惡人的家，使惡人在禍患中毀滅。』 新的修訂版本也如此地更正了。

2. 《聖經新譯本》翻譯精準且易讀易懂。

例如：箴言 30 章 28 節《和合本》說----『**守宮用爪抓牆**，卻住在王宮。』 「守宮」是何種小動物？且「用手抓牆」是甚麼意思？翻譯得對嗎？

請看《聖經新譯本》翻成----『**壁虎雖可以用手捕捉**，卻住在王宮中。』 既清楚明白，又完全正確。新的修訂本也如此地更正了。

3. 《聖經新譯本》翻譯易讀易懂，不需揣測。

例如：箴言 29 章 21 節《和合本》說----『人將僕人從小嬌養，**這僕人終久必成了他的兒子**。』 因為對僕人嬌養寵壞，會有不好的後果。

請看《聖經新譯本》翻成----『**如果人從小嬌縱僕人，結果必帶來憂愁**。』 新的修訂版本也如此的更改了。

4. 《聖經新譯本》翻譯，字意清楚且正確。

例如：箴言 20 章 3 節《和合本》說----『**遠離紛爭**是人的尊榮；愚妄人都愛爭鬧。』 「遠離紛爭」雖然明智，是否會有些消極呢？

請看《聖經新譯本》翻為----『**平息紛爭**就是人的榮耀；只有愚妄人個個都愛爭執。』 新的修訂版也如此地修改。